

Obsah

EMILY DICKINSONOVÁ

216	<i>Safe in their Alabaster Chambers...</i>	8
216	Bezpečni ve svých alabastrových komorách...	9
245	<i>I held a Jewel in my fingers...</i>	10
245	V prstech jsem klenot svírala...	11
280	<i>I felt a Funeral, in my Brain...</i>	12
280	Cítila jsem, že někde v mozku...	13
419	<i>We grow accustomed to the Dark...</i>	14
419	Tmě přivykáme teprve...	15
465	<i>I heard a Fly buzz – when I died...</i>	16
465	Umírala jsem...	17
510	<i>It was not Death, for I stood up...</i>	18
510	Smrt nebyla to...	19
599	<i>There is a pain – so utter...</i>	22
599	Je bolest – je tak naprostá...	23
615	<i>Our journey had advanced...</i>	24
615	Pout' naše málem pokročila...	25
623	<i>It was too late for Man...</i>	26
623	Bylo už pozdě pro člověka...	27
650	<i>Pain – has an Element of Blank...</i>	28
650	Bolest má v sobě bílá místa...	29
664	<i>Of all the Souls that stand create...</i>	30
664	Z všech duší, které stvořil Bůh...	31

784	<i>Bereaved of all, I went abroad...</i>	32
784	Smrt všechno doma sebrala mi...	33
974	<i>The Soul's distinct connection...</i>	34
974	Jakou spojitost duše...	35
976	<i>Death is a Dialogue between...</i>	36
976	Smrt, to je rozhovor...	37
1428	<i>Water makes many Beds...</i>	38
1428	Kdo mají odpor k spánku...	39
1714	<i>By a departing light...</i>	40
1714	Když světlo zaniká...	41

GEORG TRAKL

<i>Vorstadt im Föhn</i>	44
Předměstí v jižním větru	45
<i>De profundis</i>	48
De profundis	49
<i>Zu Abend mein Herz</i>	50
Navečer mé srdce	51
<i>Rosenkranzlieder</i>	52
Růžencové písně	53
<i>Elis</i>	58
Elis	59
<i>Unterwegs</i>	62
Cestou	63
<i>Ein Winterabend</i>	66
Zimní večer	67
<i>Sommer</i>	68
Léto	69

<i>Grodek</i>	70
Grodek	71

GOTTFRIED BENN

<i>Schöne Jugend</i>	74
Krásné mládí	75
<i>Kreislauf</i>	76
Koloběh	77
<i>Nachtcafé</i>	78
Noční kavárna	79
<i>D-Zug</i>	82
Rychlík	83
<i>Einer sang</i>	86
Jeden zpíval	87
<i>Mutter</i>	88
Matka	89
<i>Der Arz</i>	90
Lékař	91
<i>Das Ganze</i>	96
Celek	97
<i>Satzbau</i>	98
Větná stavba	99
<i>Nur zwei Dinge</i>	102
Jen dvě věci	103

Ediční poznámka	105
-----------------------	-----